



Comune di Cesano Boscone
Муніципалітет міста Чезано Босконе

EMERGENZA UCRAINA

УКРАЇНЬСКА НАДЗВИЧАЙНА СИТУАЦІЯ

Benvenuto in Italia! Il Comune di Cesano Boscone si è attivato per creare una rete di strutture e servizi organizzata per l'accoglienza delle persone che arriveranno nella nostra città.

Le informazioni vengono aggiornate in base alle indicazioni del Governo e degli enti del territorio.

Ласкаво просимо до Італії! Муніципалітет міста Чезано Босконе вжив заходи щодо створення мережі структур і служб, організованих для прийому людей, які прибудуть до нашого міста.

Інформація оновлюється відповідно до вказівок держави та місцевих органів влади.

COME SEGNALARE LA PRORIA PRESENZA ЯК ПОВІДОМИТИ ПРО ВАШУ ПРИСУТНІСТЬ

È importante segnalare la propria presenza inviando una mail a milanoconsolato1@gmail.com, indicando i dati personali, i contatti, la richiesta di soluzione alloggiativa o comunicazione di ospitalità presso strutture o familiari.

Sulla pagina Facebook e sul sito del Consolato Generale d'Ucraina a Milano è disponibile un form (<https://tinyurl.com/2p89rv4h>) per i cittadini ucraini in arrivo in Italia, da compilare indicando il tipo di aiuto richiesto.

È inoltre necessario presentare la dichiarazione di presenza presso la Questura di Milano in via Montebello 26 (Ufficio Immigrazione) o al Commissariato di zona.

Важливо повідомити про свою присутність, надіславши електронний лист на адресу milanoconsolato1@gmail.com, із зазначенням особистих даних, контактів, запиту на розміщення чи повідомлень про гостинність у структурах чи у сім'ї.

Для громадян України, які прибувають до Італії, на сторінці Facebook та на сайті Генерального консульства України в Мілані, доступна форма для заповнення (<https://tinyurl.com/2p89rv4h>), зазначити тут вид необхідної допомоги.

Також необхідно пред'явити декларацію про присутність в Questura Мілана за адресою вул. Montebello 26 (Іміграційне Управління) або в місцевому Commissariato.

INFORMAZIONI ІНФОРМАЦІЯ

- Numero gratuito 800.894.545
- Consolato Ucraino, via Ludovico di Breme 11 a Milano: tel. 02.80.13.33
- Sportello informativo di orientamento legale con interpreti in lingua ucraina, gestito dall'Ordine degli avvocati di Milano: tel. 334.365.3513
- Servizio Accoglienza Immigrati di Caritas Ambrosiana: sai@caritasambrosiana.it; tel. 02.673.80.261
- Area Stranieri di Caritas Ambrosiana: stranieri@caritasambrosiana.it; tel. 02.76.037.11

- Безкоштовний номер 800.894.545
- Консульство України, вул. Ludovico di Breme 11 в Мілані: тел. 02.80.13.33
- Інформаційне бюро юридичних консультацій з українськими перекладачами, під керівництвом Міланської асоціації адвокатів: тел. 334.365.3513
- Служба прийому іммігрантів Caritas Ambrosiana: sai@caritasambrosiana.it; тел. 02.673.80.261
- Відділення для Іноземців Caritas Ambrosiana: stranieri@caritasambrosiana.it; тел. 02.76.037.11

HAI BISOGNO DI CURE MEDICHE? ВАМ ПОТРІБНА МЕДИЧНА ДОПОМОГА?

In caso di urgenze rivolgersi al Pronto soccorso del territorio o chiamare il numero 112. Per valutazioni sanitarie e vaccini rivolgersi all'Asst Rhodense presso l'Ospedale Caduti Bollatesi in via Piave 20 a Bollate: telefono 02.994.305.360, attivo dalle 8 alle 16 dal lunedì al venerdì.

Presso l'ospedale di Bollate sono disponibili i servizi: registrazione NAR/STP, ambulatorio infermieristico, visita internistica, consulenza infettivologica, tamponi Covid, vaccinazioni, vaccinazione Covid.

У разі надзвичайних ситуацій звертатися до місцевої швидкої допомоги або зателефонувати за номером 112.

Для оцінки стану здоров'я та вакцини зв'язатися з Asst Rhodense в лікарні Caduti Bollatesi на вулиці Piave 20 в Bollate: телефон 02.994.305.360, активний з 8 до 16 з понеділка по п'ятницю.

В лікарні міста Bollate доступні наступні послуги: реєстрація NAR/STP, послуги медсестри, загальний огляд лікаря, консультація з інфекційних захворювань, мазки на Covid, вакцинація, вакцинація від Covid.

OBBLIGHI SANITARI МЕДИЧНІ ОБОВ'ЯЗКИ

Entro 48 ore dall'ingresso in Italia occorre effettuare un test molecolare o antigenico per il Covid 19:

- se il tampone è negativo, per 5 giorni occorre indossare la mascherina FFP2
- se il tampone è positivo occorre osservare l'isolamento domiciliare.

Per informazioni su tutte le vaccinazioni obbligatorie e per ricevere assistenza sanitaria gratuita:

- chiamare il numero gratuito 800 894 545
- consultare il sito www.asst-ovestmi.it per conoscere le modalità per ottenere il codice STP (Straniero Temporaneamente Presente).

Протягом 48 годин після в'їзду в Італію необхідно зробити молекулярний або антигенний тест на Covid 19:

- якщо мазок негативний, маску FFP2 необхідно носити протягом 5 днів
- якщо мазок позитивний, необхідно дотримуватися домашньої ізоляції.

Щоб отримати інформацію про всі обов'язкові щеплення та отримати безкоштовну медичну допомогу:

- зателефонуйте за безкоштовним номером 800 894 545
- щоб дізнатися, як отримати код STP (ТПП тимчасово присутній іноземець), відвідайте веб-сайт www.asst-ovestmi.it

INSERIMENTI SCOLASTICI DI MINORI ЗАПИС НЕПОВНОЛІТНІХ ДО ШКОЛИ

Per informazioni sugli inserimenti scolastici di minori ucraini è possibile contattare l'Ufficio Scolastico Provinciale scrivendo ausp.mi@istruzione.it, dopo avere segnalato la presenza di bimbi e ragazzi sul territorio.

A Cesano Boscone le richieste di inserimenti scolastici di minori provenienti dall'Ucraina, a partire dalla scuola primaria sino alle prime due classi della scuola secondaria di secondo ciclo, devono essere indirizzate all'indirizzo scuola@comune.cesano-boscone.mi.it oppure al n. 02.4869.671.

Per l'inserimento nella scuola dell'infanzia i riferimenti sono le direzioni scolastiche:

- Istituto scolastico Leonardo da Vinci: tel. 02.4583.574
- Istituto Emilio Alessandrini: tel. 02.4501.300

Щоб отримати інформацію про запис неповнолітніх українців до школи, можна звернутися до Провінційного шкільного управління, написавши на ausp.mi@istruzione.it, після того, як повідомили про присутність дітей в цьому районі.

В Чезано Босконе запити на навчання неповнолітніх з України в школі, починаючи з початкової школи до перших двох класів середньої школи другого циклу, необхідно надсилати за адресою scuola@comune.cesano-boscone.mi.it або за ном. 02.4869.671.

Для включення в дитячий садок звертатися за довідками до керівництва:

- Школа Леонардо да Вінчі: тел. 02.4583.574
- Школа Еміліо Алессандріні: тел. 02.4501.300

CONOSCI UNA PERSONA ITALIANA DISPONIBILE AD ACCOGLIERE A CASA O IN UN PROPRIO ALLOGGIO GRATUITAMENTE? ВИ ЗНАЄТЕ ІТАЛІЙЦЯ, ГОТОВОГО ПРИЙНЯТИ УКРАЇНЦІВ ДО ДОМУ АБО ДО ВЛАСНОГО ЖИТЛА БЕЗКОШТОВНО?

Deve segnalare la disponibilità contattando:

- il Consolato ucraino: milanoconsolato1@gmail.com
- la Caritas Ambrosiana: stranieri@caritasambrosiana.it
- l'Associazione Refugees Welcome attraverso il sito <https://refugees-welcome.it/>

Occorre inoltre compilare il modulo di comunicazione di ospitalità e presentarlo entro 48 ore alla Polizia locale in via Turati 6 a Cesano Boscone, tel. 02.48694.700.

Він повинен повідомити про це, звернувшись до:

- Консульства України: milanoconsolato1@gmail.com
- Caritas Ambrosiana: stranieri@caritasambrosiana.it
- Асоціація Refugees Welcome через веб-сайт <https://refugees-welcome.it/>

Також необхідно заповнити форму гостинності та надати її протягом 48 годин до місцевій поліції за адресою: вул. Turati 6 в Чезано Босконе, тел. 02.48694.700.

SUPPORTO PRESSO IL COMUNE DI CESANO BOSCONI

ПІДТРИМКА МУНІЦИПАЛІТА МІСТА ЧЕЗАННО БОСКОНЕ

Per ulteriori informazioni riguardo alle problematiche sociali e all'accoglienza di profughi contattare il settore Welfare al n. 02.486.94.677 dalle 11 alle 12.30, dal lunedì al venerdì; e-mail: welfare@comune.cesano-boscone.mi.it

Для отримання додаткової інформації щодо соціальних питань та прийому біженців звертайтеся до сектору соціального забезпечення (Welfare) за номером 02.486.94.677 з 11 до 12.30 з понеділка по п'ятницю;

електронна пошта: welfare@comune.cesano-boscone.mi.it